



**Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften**

Informationen zum Studiengang

## **Terminologie und Sprachtechnologie**

### Master of Arts in Terminology and Language Engineering

**Technology  
Arts Sciences  
TH Köln**

#### **Berufsfeld und Studienziel**

Der Einfluss neuester Techniken – und hier vor allem der künstlichen Intelligenz – auf Translation und Dokumentation stellt uns in allen Lebensbereichen vor neue Herausforderungen. Berufsbilder und Märkte verändern sich rasant. Die akademische Ausbildung unserer Absolvent\*innen muss damit Schritt halten und dicht am technologischen Puls der Zeit bleiben. Davon profitieren Sie als Studierende des Masterstudiengangs Terminologie und Sprachtechnologie. Sie qualifizieren sich für anspruchsvolle Tätigkeiten in der internationalen Fachkommunikation, der Fachübersetzung, der Sprach- und Übersetzungstechnologie sowie der Terminologiewissenschaft. Das verschafft Ihnen eine exzellente Ausgangsposition für eine erfolgreiche berufliche Laufbahn in unserer globalen Wissens- und Informationsgesellschaft.

#### **Aufnahmevoraussetzungen**

Sie bringen gute bis sehr gute Sprachkenntnisse im Deutschen und Englischen mit. Ihnen ist der Umgang mit Software vertraut. Sie arbeiten systematisch und analytisch und haben Freude daran, sich in technische Sachverhalte einzuarbeiten sowie als Mittler\*in zwischen Anwender\*innen und Fachleuten tätig zu werden. Sie haben bereits ein Bachelorstudium absolviert – auch in nicht-translatorischen Fachrichtungen. Der Studiengang ist nicht zulassungsbeschränkt. Über die Aufnahme wird in einer Eignungsfeststellungsprüfung und in einem persönlichen Gespräch entschieden.

#### **Studieninhalte**

- Der Studiengang ist modular aufgebaut:
- Wissenschaftliche Grundlagen der Fachkommunikation, der Translationswissenschaft und der technischen Dokumentation mit späterer wissenschaftlicher Vertiefung in einschlägigen Seminaren
  - Einsatz der neuesten Technologien zur computergestützten und maschinellen Übersetzung und Redaktion
  - Vertiefung in weiterführenden Veranstaltungen: interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt, Gestaltung von Informationsprodukten, Datenbankenmodelle und Auszeichnungssprachen, Technical Writing
  - Praxismodule zu Projektmanagement und Vorträge aus der Berufspraxis
  - Fachtextübersetzen sowie Erstellen technischer Dokumentation

#### **Studienverlauf**

- Das Studium ist als Vollzeitstudium konzipiert. Sie können jedoch eigene Schwerpunkte setzen und auch freiwillig Module anderer Studiengänge der TH Köln besuchen.
- Beginn: jedes Wintersemester
  - Dauer: 4 Semester inkl. berufsvorbereitendem Praktikum von mindestens zwei Monaten
  - Abschluss: Masterarbeit und Kolloquium (auch in Kooperation mit einem Unternehmen)

Die spezialisierte Ausbildung mit Schwerpunkten im Bereich Fachtextübersetzen oder technische Dokumentation eröffnet Ihnen ein attraktives und stark nachgefragtes Tätigkeitsfeld.



## Aufbau des Studiums

wiss. Grundl. FK + TW + TD	8	<b>Fachtexte IT</b>		mind. 30						
Terminologie	8	<table border="1"> <tr> <td>Fachübers. E-D 12</td> <td>Fachübers. D-E 12</td> <td>techn. Doku. 12</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Fachtextübersetzen D-E/E-D 6</td> </tr> </table>			Fachübers. E-D 12	Fachübers. D-E 12	techn. Doku. 12	Fachtextübersetzen D-E/E-D 6		
Fachübers. E-D 12	Fachübers. D-E 12				techn. Doku. 12					
Fachtextübersetzen D-E/E-D 6										
Spr. + Übers.- Technologie	8									
Seminare	8									
Praxis	4									
Vertiefung	8	Terminologie-Projekt	6	Sprachtechn.-Projekt	6					
Praktikum	12	MA-Abschlussarbeit	20	MA-Abschlusskolloquium	2					

**120 Credits**

### Auf einen Blick

Zulassungsvoraussetzung:	Abgeschlossenes Bachelor- oder Diplom-Studium oder gleichwertiger Abschluss (auch in nicht-translatorischen Fachrichtungen)
Sprachen:	Deutsch und Englisch
Studiendauer:	4 Semester
Studienbeginn:	Wintersemester
Abschluss:	Master of Arts (M.A.)
Bewerbungsfrist:	31. Mai
Bewerbungsverfahren:	schriftliche Bewerbung mit Bewerbungsformular und Eignungstest, siehe auch: <a href="http://www.th-koeln.de/mats/bewerbung">www.th-koeln.de/mats/bewerbung</a>

### Statements von Absolvent\*innen

»Der Master Terminologie und Sprachtechnologie verbindet Theorie und Praxis und bereitet früh auf den Berufseinstieg vor. Die Arbeit in kleinen Gruppen schafft nicht nur eine angenehme, intensive Arbeitsatmosphäre, sondern macht auch noch Spaß.«  
Lisa-Marie Heidrich

»Dieser Masterstudiengang überzeugt durch einen hohen Praxisbezug bei Einsatz neuester Tools. Das Dozententeam begleitet die Studierenden sicher durch das Studium.«  
Renate Dockhorn



### Kontakt

TH Köln  
Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften  
Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation  
Campus Südstadt  
Ubierring 48  
50678 Köln  
Raum 457 (4. OG, Westflügel)  
E: [mats-itmk@f03.th-koeln.de](mailto:mats-itmk@f03.th-koeln.de)